

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#1 Daniel 3:25 and the form of the fourth is like the Son of God.	al Hijo de Dios. the Son of God.	un hijo de los dioses. a son of the gods.	hijo de Dios. a son of God.	hijo de los dioses. a son of the gods.	hijo de los dioses. a son of the gods.	un dios! a god!
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

Jesus is “the Son of God,” not “a son of the gods” or “a son of God.” Even when the lost used God’s name in the Bible it is capitalized.

#2 Daniel 7:13 <i>one like the Son of man came</i>	el Hijo del Hombre the Son of Man	un Hijo de Hombre a Son of Man	un Hijo de hombre a Son of man	un hijo de hombre a son of man	un hijo de hombre, a son of man	alguien con aspecto humano someone with a human aspect
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

“The Son of Man” means there is just one. “A Son of man” means Jesus is one of many sons. Since this verse is speaking about Jesus, .the “S” in “Son” should be capitalized.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#3 2 Chronicles 26:18 <i>neither shall it be for thine honour from the LORD God.</i>	delante de Jehová Dios. before Jehovah God.	del SEÑOR Dios. of the LORD God.	delante del Dios Jehová. before the God Jehovah.	delante del Dios Jehová. before the God Jehovah.	delante de Jehová Dios. before Jehovah God.	Dios el SEÑOR God the LORD
Good	Good	Good	Bad	Bad	Good	Good

In Spanish, the words: “before the God Jehovah” mean that He is one of many gods.

#4 Ezra 6:8 for the building of this house of God:	esta casa de Dios; this house of God;	esta casa de Dios: this house of God:	la casa de este Dios: the house of this God:	la casa de este Dios: the house of this God:	esa casa de Dios; that house of God;	la reconstrucción del templo reconstruction of the temple
Good	Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad

“This (or that) house of God” refers to the house, not to God. “The house of this God” means that He is one of many gods.

#5 Isaiah 42:5 Thus saith God the LORD,	Así dice Jehová Dios, Thus saith Jehovah God,	Así dice Dios el SEÑOR , Thus saith God the LORD,	Así dice el Dios Jehová , Thus saith the God Jehovah,	Así dice el Dios Jehová , Thus saith the God Jehovah,	Así dice Jehová Dios, Thus saith Jehovah God,	Así dice Dios, el SEÑOR , Thus saith God, the LORD,
Good	Good	Good	Bad	Bad	Good	Good

The words “the God Jehovah” mean that He is one of many gods.

#6 John 12:47 And if any man hear my words, and believe not,	no cree , believe not,	no las guarda , does not keep them,	no las creyere , believes them not,	no las creyere , believes them not	no las guarda , does not keep them,	no las obedece , does not obey them,
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

The Greek word is “believe,” which requires faith. “Keep” and “obey” require works, which can never save.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#7 Romans 11:30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief :	no creísteis ... por la incredulidad de ellos; ye did not believe through their unbelief .	fuisteis desobedientes ... por razón de la desobediencia de ellos, ye were disobedient by reason of their disobedience .	no creísteis ... por ocasión de la incredulidad de ellos; ye did not believe by occasion of their unbelief .	no creísteis ... por la incredulidad de ellos; ye did not believe	erais desobedientes ... por la desobediencia de ellos, ye were disobedient through their disobedience .	fueron desobedientes ... por la desobediencia de los israelitas ye were disobedient through the disobedience of the Israelites
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

The Greek says “ye have not believed.” For some reason, some translators changed it to “ye were disobedient,” changing the emphasis from faith to works.

#8 Romans 11:31 Even so have these also now not believed ,	no han creído, have not believed,	han sido desobedientes, have been disobedient,	no han creído, have not believed,	no han creído, have not believed,	han sido desobedientes, have been disobedient,	han desobedecido have disobeyed
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

Changing “not believed” to “disobedient” changes salvation by faith to salvation by obedience (works), a complete heresy.

#9 Romans 11:32 For God hath concluded them all in unbelief ,	todos en incredulidad , all in unbelief ,	todos en desobediencia all in disobedience	todos en incredulidad , all in unbelief ,	todos en incredulidad , all in unbelief ,	todos en desobediencia , all in disobedience ,	todos a la desobediencia , all to the disobedience
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#10 Hebrews 3:18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not ?	a aquellos que no creyeron ? to them that believed not ?	a los que fueron desobedientes ? to the ones that were disobedient ?	a aquellos que no creyeron ? to them that believed not ?	á aquellos que no obedecieron ? to them that obeyed not ?	a aquellos que desobedecieron ? to them that disobeyed ?	a los que desobedecieron ? to the ones that disobeyed ?
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

The correct translation is “believed not.” The Jews did not enter into His rest because they did not believe his promise, not because of disobedience. Again, faith is changed to works.

#11 Hebrews 11:31 By faith the	con los incrédulos , with the	con los desobedientes ,	con los incrédulos , with the	con los incrédulos , with the	con los desobedientes ,	con los desobedientes ,
--------------------------------------	---	--------------------------------	---	---	--------------------------------	--------------------------------

harlot Rahab perished not with them that believed not ,	unbelievers,	with the disobedient ,	unbelievers,	unbelievers,	with the disobedient ,	with the disobedient .
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

#12 Matthew 17:20 Because of your unbelief :	Por vuestra incredulidad ; Because of your unbelief ;	Por vuestra poca fe ; Because of your little faith ;	Por vuestra infidelidad ; Because of your unfaithfulness ;	Por vuestra incredulidad ; Because of your unbelief ;	Por vuestra poca fe ; Because of your little faith ;	Porque ustedes tienen tan poca fe Because you have so little faith .
Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad	Bad

The Greek word means “unbelief.” “Little faith” is completely wrong, and “unfaithfulness” changes it from faith to works..

#13 Luke 2:22 of her purification	la purificación de ella , her purification,	la purificación de ellos , their purification,	la purificación de María Mary's purification,	la purificación de ella , her purification,	la purificación de ellos , their purification,	ellos debían purificarse They should be purified/purify themselves
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

According to Old Testament law, Mary needed to be purified. But Jesus did not because He never sinned. By saying that Jesus needed to be purified, the 1960 is saying that Jesus was a sinner.

#14 Matthew 1:23 a virgin	una virgen a virgin	la virgen the virgin	una vírgen a virgin	la virgen the virgin	una virgen a virgin	La virgen The virgin
Good	Good	Bad	Good	Bad	Good	Bad
KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#15 Isaiah 7:14	una virgen	una virgen	LA VÍRGEN	la virgen	la virgen	La joven

a virgin shall conceive,	a virgin	a virgin	THE VIRGIN	the virgin	the virgin	The young woman
Good	Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad

*****Move this text to #16. The words: “the virgin” is a more Catholic reading, exalting Mary as “the forever virgin.” The words “a virgin” are correct because Mary was not a virgin her whole life. The NVI removes “virgin” altogether, calling her a “young woman.”

#16 Isaiah 58:13 and shalt honour him,	lo honrares , honours it,	lo honras , honors it,	le venerares , venerates or worships him,	lo venerares , venerates or worships it,	lo venerares , venerates or worships it,	“honorable”; “honorable”
Good	Good	Good	Bad	Bad	Bad	Good

The word “venerate” has a very Catholic meaning. God never ordered the Jews to venerate anything. God commanded them to honor the Sabbath.

#17 Matthew 5:22 That whosoever is angry with his brother without a cause	cualquiera que sin razón se enojare whosoever without a cause gets angry	todo aquel que esté enojado whosoever is angry	cualquiera que se enojare sin razón whosoever gets angry without a cause	cualquiera que se enojare locamente whosoever gets angry crazily	cualquiera que se enoje whosoever gets angry	todo el que se enoje whosoever is angry
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

The words “without a cause” appear in the Greek. By dropping them, the 1960 says that Jesus sinned when he got angry.

#18 Luke 5:17 and the power of the Lord was present to heal them.	el poder del Señor estaba allí para sanarlos. the power of the Lord was there to heal them.	el poder del Señor estaba con Él para sanar. the power of the Lord was (temporarily) with him to heal.	la virtud del Señor estaba allí para sanarlos. the virtue of the Lord was there to heal them.	la virtud del Señor estaba allí para sanarlos. the virtue of the Lord was there to heal them.	el poder del Señor estaba con él para sanar. the power of the Lord was (temporarily) with him to heal.	el poder del Señor estaba con él para sanar a los enfermos. the power of the Lord was (temporarily) with him to heal the sick.
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

The 1960, LBA and NVI use a Spanish word that says the power of the Lord was with Him only temporarily. After a period of time, the power

ended.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#19 2 Corinthians 5:21 For he hath made him to be sin for us, who knew no sin;	lo hizo pecado por nosotros, he was made sin for us,	le hizo pecado por nosotros, he was made sin for us,	hizo pecado por nosotros, was made sin (or did sin) for us,	hizo pecado por nosotros, was made sin (or did sin) for us,	lo hizo pecado, he was made sin,	Dios lo trató como pecador, God treated him as a sinner,
Good	Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad

Removing the pronoun “lo” in Spanish, completely changes the meaning. With “lo” it means “He was made sin.” Without “lo” it can mean “He did sin.” The NVI reading, “God treated him as a sinner,” is an interpretation and not a translation.

#20 Philippians 2:6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:	no tuvo por usurpación el ser igual a Dios; did not count it as usurpation being equal with God;	no consideró el ser igual a Dios como algo a qué aferrarse, did not consider being equal with God as a thing to persist obstinately about,	no tuvo por rapiña ser igual a Dios; did not count it as plundering being equal with God;	no tuvo por usurpación ser igual á Dios: did not count it as usurpation being equal with God:	no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse, did not esteem being equal with God as a thing to persist obstinately about,	no consideró el ser igual a Dios como algo a qué aferrarse. did not consider being equal with God as a thing to persist obstinately about.
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

The Spanish words for “as a thing to persist obstinately about” do not come from the Greek. Jesus did not think it robbery to be equal with God because He is God! The 1960, LBA and NVI say that Jesus could not be God because He did not esteem being equal with God something to persist obstinately about. That is heresy!

#21 Colossians 1:16 For by him were	Porque por Él fueron creadas todas las cosas,	Porque en Él fueron creadas todas las cosas,	Porque en él fueron creadas todas las cosas	Porque por él fueron criadas todas las cosas	Porque en él fueron creadas todas las cosas,	porque por medio de él fueron creadas todas las cosas
--	--	---	--	---	---	--

all things created,	For by Him were all things created,	For in him were all things created	For in him were all things created	For by him were all things created	For in him were all things created	for through him all things were created
Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad	Bad

All things were created “by” Jesus, the Creator, not “in” Jesus. Jesus didn’t create inside Himself. Creation is not part of Himself. Nor was He an instrument that God created “through.”

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#22 Colossians 1:17 And he is before all things, and by him all things consist.	todas las cosas por Él subsisten; by Him all things subsist.	en Él todas las cosas permanecen. in him all things hold together.	todas las cosas subsisten en él ; in him all things subsist;	por él todas las cosas subsisten: by him all things subsist;	todas las cosas en él subsisten; in him subsist;	por medio de él forman un todo coherente. through him all things hold together.
Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad	Bad

Everything is held together “by” our Lord Jesus Christ. “In” Christ and “through” Christ are bad translations that make no sense.

#23 Revelation 1:6 And hath made us kings and priests unto God and his Father ;	para Dios y su Padre; unto God and his Father ;	para su Dios y Padre, unto his God and Father ,	para Dios y su Padre: unto God and his Father :	para Dios y su Padre; unto God and his Father ;	para Dios, su Padre; unto God, his Father ;	de Dios su Padre, of God his Father
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

Correctly translated, this verse shows that Jesus is God. We were made priests “unto God (Jesus) and his Father.” However, the 1960 and the NVI take out the word “and” which strips away the deity of Christ. So instead of the word “God” correctly referring to Jesus, it refers to God the Father. The LBA places the word “his” before God, changing the meaning completely

#24 Luke 8:12 lest they should	para que no crean y sean salvos.	para que no crean y se salven.	porque no se salven creyendo.	porque no crean y se salven .	para que no crean y se salven .	no sea que crean y se salven .
--------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	--	---------------------------------------

believe and be saved.	and be saved.	and be saved (save themselves).	they are not saved (do not save themselves) believing.	and be saved (save themselves).	and be saved (save themselves).	and be saved (save themselves).
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

The words “sean salvos,” “los salvos,” “serán salvos” have only one meaning: “be saved.” However, modern Bibles use “se salven,” “se salván,” or “se salva,” which can mean “be saved,” or “save themselves,” a totally unscriptural doctrine.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#25 Luke 13:23 Lord, are there few that be saved?	serán salvos? will be saved?	se salván? be saved (save themselves)?	van a salvarse? are going to be saved (save themselves)?			
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

The same explanation as Luke 8:12 applies here.

#26 1 Corinthians 1:18 but unto us which are saved	nosotros los salvos , us the saved ,	nosotros los salvos us the saved	los que se salván , those that are saved, (save ourselves) ,	los que se salván , those that are saved, (save ourselves) ,	los que se salván , those that are saved, (save ourselves) ,	los que se salván those that are saved (save ourselves)
Good	Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad

#27 2 Corinthians 2:15 in them that are saved ,	son salvos , are saved ,	se salván , are saved, (save themselves) ,	son salvos , are saved ,	se salván , are saved, (save themselves) ,	se salván , are saved, (save themselves) ,	se salván , are saved, (save themselves) ,
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

#28 1 Thessalonians 2:16 that they might be saved,	sean salvos; be saved;	se salven, be saved, (save themselves),	sean salvos; be saved;	se salven, be saved, (save themselves),	se salven; be saved, (save themselves),	sean salvos. be saved.
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Good
#29 1 Peter 4:18 And if the righteous scarcely be saved,	es salvo; be saved;	se salva, be saved, (save themselves)	es dificultosamente salvo, is saved with difficulty;	se salva; be saved; (save themselves)	se salva, be saved, (save themselves)	se salva, be saved, (save themselves)
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#30 John 13:10 and ye are clean, but not all.	y vosotros sois limpios, aunque no todos. and ye are (permanently) clean.	y vosotros estáis limpios, pero no todos. and ye are (temporarily) clean.	Y vosotros limpios estáis , aunque no todos.	Y vosotros limpios estáis , aunque no todos.	Y vosotros limpios estáis , aunque no todos.	Y ustedes ya están limpios, aunque no todos. And ye are (temporarily) already clean.
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

Two different Spanish words can be translated “are.” One word describes a temporary condition. The other refers to a permanent condition. The RVG is the only Spanish Bible that uses the correct Spanish word, teaching that salvation is eternal, and not something that only lasts for a short while.

#31 John 13:11 For he knew who	No sois limpios todos. Ye are	No todos estáis limpios. Ye are	No estáis limpios todos. Ye are	No estáis limpios todos. Ye are	No estáis limpios todos. Ye are	no todos estaban limpios. not all were (past)
--------------------------------------	---	---	---	---	---	---

should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.	(permanently) not all clean.	(temporarily) not all clean.	(temporarily) not all clean.	(temporarily) not all clean.	(temporarily) not all clean.	tense) clean.
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad
#32 John 15:3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.	vosotros sois limpios por la palabra ye are (permanently) clean through the word	Vosotros ... estáis limpios por la palabra ye are (temporarily) clean through the word	vosotros sois limpios por la palabra ye are (permanently) clean through the word	vosotros sois limpios por la palabra ye are (permanently) clean through the word	vosotros estáis limpios por la palabra ye are (temporarily) clean through the word	Ustedes ya están limpios por la palabra Ye already are (temporarily) clean through the word

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#33 Psalm 104:4 his ministers a flaming fire:	sus ministros fuego flameante. his ministers a flaming fire.	las llamas de fuego sus ministros. the flames of fire his ministers.	sus ministros al fuego flameante. his ministers to the flaming fire.	sus ministros al fuego flameante. his ministers to the flaming fire.	y a las llamas de fuego sus ministros. and to the flames of fire his ministers.	las llamas de fuego tus servidores. the flames of fire his servants.
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

The KJV and the RVG say that God makes his ministers “a flaming fire.” But the 1865, 1909 and 1960 say his ministers are going “to the flaming fire.” There is a big difference. Does that mean His servants are going to hell? The LBA and NVI speak about winds and fire being his servants, not men.

#34 Galatians 5:4 Christ is become of no effect unto	Cristo ha venido a ser sin efecto para vosotros Christ has come to	De Cristo os habéis separado, From Christ ye have separated,	Cristo se ha hecho para vosotros inútil, Christ has been	Vacíos sois de Cristo Ye are empty from Christ	De Cristo os desligasteis From Christ ye have been untied,	han roto con Cristo; have broken with Christ;
---	--	---	---	---	---	--

you, whosoever of you are justified by the law;	be without effect unto you		made unto you useless;		unraveled or freed	
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

The words “os desligasteis” mean “untied, unraveled or freed.” With these words the 1960 states that salvation can be lost. The LBA says “have been separated from” and the NVI says “have broken with” Christ, also stating that salvation can be lost.

#35 1 Corinthians 9:27 lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway .	yo mismo venga a ser reprobado . I myself come to be a reprobate .	yo mismo sea descalificado . I myself come to be disqualified .	no sea yo mismo reprobado . I myself do not come to be a reprobate .	yo mismo venga á ser reprobado . I myself come to be a reprobate .	yo mismo venga a ser eliminado . I myself come to be eliminated .	yo mismo quede descalificado . I myself should be disqualified .
Good	Good	Good	Good	Good	Bad	Good

This verse has nothing to do with losing your salvation. It is impossible to lose it. Paul the apostle is including himself in these words. The KJV uses the word “castaway” meaning “to be put to the side and not be used anymore (useless).” Most Spanish Bibles use the word “reprobate,” which means “having failed the test” or “useless.” These meanings are in agreement with the Greek word. But the 1960 uses the word “eliminated.” This is a bad choice because it can mean that God takes away the salvation, or even the very life of the saved person.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#36 Hebrews 2:16 For verily he took not on <i>him</i> the nature of angels; but he took on <i>him</i> the seed of Abraham.	no tomó para sí la naturaleza de los ángeles, sino que tomó la de la simiente de Abraham. he took not on <i>him</i> the nature of the angels, but he took the nature of the	no ayuda a los ángeles, sino que ayuda a la descendencia de Abraham. he does not help the angels, but he helps the descendants of Abraham.	no toma a los ángeles, mas toma a la simiente de Abraham. he takes not the angels, but he takes the seed of Abraham.	no tomó á los ángeles, sino á la simiente de Abraham tomó . he took not the angels, but the seed of Abraham he took .	no socorrió a los ángeles, sino que socorrió a la descendencia de Abraham. he did not help the angels, but he helped the descendants of Abraham.	no vino en auxilio de los ángeles sino de los descendientes de Abraham. he did not come to the aid of angels, but the descendants of Abraham.

	seed of Abraham.					
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

The RVG is clear and correct. Jesus put on human flesh. He took on Him the seed of Abraham. But the 1960, LBA and NVI say He “did not help the angels” but He “helped the descendants of Abraham.” The Greek words do not mean helping. Jesus took on Him human flesh to save us. He never sinned and for that reason He could and did pay for our sins as God in human flesh.

#37 1 Peter 1:5 Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.	para la salvación unto salvation	para la salvación unto salvation	para alcanzar la salvación to reach salvation	para alcanzar la salud to reach health (spiritual health salvation)	para alcanzar la salvación to reach salvation	hasta que llegue la salvación until salvation arrives
Good	Good	Good	Bad	Bad	Bad	Good

The correct translation is “unto salvation” not “to reach salvation.” “To reach or obtain” do not appear in the Greek, and they teach a false doctrine, making salvation something to win or obtain.

#38 1 Peter 2:2 As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:	para que por ella crezcáis; that ye may grow by it;	para que por ella crezcáis para salvación, that ye may grow unto (or to have) salvation,	para que por ella crezcáis: that ye may grow by it:	para que por ella crezcáis en salud: that ye may grow by it in salvation:	para que por ella crezcáis para salvación, that ye may grow unto (or to have) salvation,	por medio de ella, crecerán en su salvación, So, through it, ye may grow up in your salvation,
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Good

This verse is about Christians growing spiritually. But the LBA and 1960 teach another false doctrine, saying that we must “grow unto salvation.” That means we must grow in order to obtain salvation.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#39 1 Peter 3:21 The like figure whereunto even baptism doth also now save us	A la figura de lo cual el bautismo que ahora corresponde nos salva The like figure whereunto baptism that now corresponds saves us	Y correspondiendo a esto, el bautismo ahora os salva And corresponding to that, baptism now saves you	A la figura de la cual el bautismo, que ahora corresponde, nos salva a nosotros también, The like figure whereunto baptism that now corresponds saves us also,	A la figura de la cual el bautismo que ahora corresponde nos salva The like figure whereunto baptism that now corresponds saves us	El bautismo que corresponde a esto ahora nos salva The baptism that corresponds to this now saves us	la cual simboliza el bautismo que ahora los salva también a ustedes. which symbolizes baptism that now saves you also.
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

Baptism is a figure that represents the death, burial and resurrection of our Saviour. It does not save us from hell or clean up our sins. It is merely “a figure” By removing the words “the like figure,” which appear in the Green text, the LBA, 1960 and NVI teach a complete false doctrine that baptism saves us. There is no reason to take out the Greek word, unless you believe that baptism saves.

#40 Deuteronomy 32:22 and shall burn unto the lowest hell,	lo profundo del infierno ; the lowest hell ;	las profundidades del Seol, the lowest of Sheol ;	hasta el profundo : unto the deep :	hasta el profundo ; unto the deep :	hasta las profundidades del Seol ; unto the lowest of Sheol :	hasta lo profundo del abismo . to the depth of the abyss .
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

The following several verses talk about hell, the place where all the unsaved, and all who died before Christ, go before the Judgment. But many translators treat this as mythology, or they personally don’t believe in its existence so they give it other names to confuse or mislead the reader. But both the Hebrew and Greek words refer to that horrible waiting place, hell. It is dishonest and misleading to translate these words any other way. “Sheol” is just a transliteration of the Hebrew word for hell. Why translate all other words but not this one?

#41 2 Samuel 22:6 The sorrows of hell compassed me about;	los dolores del infierno , The pains of hell	los lazos del Seol The ties of Sheol	las cuerdas del sepulcro the cords of the sepulcher	los dolores del infierno , The pains of hell	Ligaduras del Seol The cords of Sheol	los lazos del sepulcro, The ties of the sepulcher
Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad	Bad

A sepulcher is “a grave, a tomb or a burial place,” not even close to the Greek word used.

#42 Job 11:8 deeper than hell ;	más profunda que el infierno : deeper than hell :	Más profundos ... que el Seol ; deeper than Sheol :	más profundo que el infierno , deeper than hell ,	más profundo que el infierno : deeper than hell ,	más profunda que el Seol ; deeper than Sheol :	más profundos que el sepulcro ; deeper than the sepulcher ;
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#43 Job 26:6 Hell is naked before him, and destruction hath no covering.	El infierno está descubierto delante de Él, y la destrucción no tiene cobertura. Hell is naked before him, and destruction hath no covering.	Desnudo está el Seol ante Él, y el Abadón no tiene cobertura. Sheol is naked before Him, and Abaddon hath no covering.	El sepulcro es descubierto delante de él, y el infierno no tiene cobertura. The sepulcher is naked before him, and hell hath no covering.	El sepulcro es descubierto delante de él, Y el infierno no tiene cobertura. The sepulcher is naked before him, And hell hath no covering.	El Seol está descubierto delante de él, y el Abadón no tiene cobertura. Sheol is naked before him, and Abaddon hath no covering.	Ante Dios, queda el sepulcro al descubierto; nada hay que oculte a este destructor. Before God, the sepulcher is uncovered; there is nothing that hides this destroyer .
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

#44 Psalm 9:17 The wicked shall be turned into hell ,	trasladados al infierno , turned into hell ,	volverán al Seol , return to Sheol ,	los malos al infierno : wicked into hell :	trasladados al infierno , turned into hell ,	trasladados al Seol , turned into Sheol ,	Bajan al sepulcro descend to the sepulcher ,
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

#45 Psalm 16:10	dejarás mi alma en el infierno ;	no abandonarás mi alma en el Seol ,	no dejarás mi alma en el sepulcro :	no dejarás mi alma en el sepulcro ;	no dejarás mi alma en el Seol ;	No dejarás que mi vida termine en el
--------------------	--	---	---	---	---	---

For thou wilt not leave my soul in hell ;	thou wilt not leave my soul in hell ;	thou wilt not abandon my soul in Sheol ,	thou wilt not leave my soul in the sepulcher ;	thou wilt not leave my soul in the sepulcher ;	thou wilt not leave my soul in Sheol ;	sepulcro ; Thou wilt not let my life end in the sepulcher ,
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

#46 Psalm 18:5 The sorrows of hell compassed me about:	Dolores del infierno The pains of hell	los lazos del Seol The ties of Sheol	Dolores del sepulcro The pains of the sepulcher	Dolores del sepulcro The pains of the sepulcher	Ligaduras del Seol The bindings of Sheol	los lazos del sepulcro , The ties of the sepulcher
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#47 Psalm 55:15 and let them go down quick into hell :	al infierno ; into hell ;	al Seol : into Sheol :	al infierno into hell :	al infierno : into hell :	al Seol , into Sheol ;	al sepulcro , to the sepulcher ,
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

#48 Psalm 86:13 thou hast delivered my soul from the lowest hell .	del más profundo infierno . from the lowest hell .	de las profundidades del Seol . from the depths of Sheol .	del hoyo profundo. from the lowest pit .	del hoyo profundo. from the lowest pit .	de las profundidades del Seol . from the depths of Sheol .	de caer en el sepulcro . from falling into the sepulcher .
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

One can dig a pit out in his back yard. That is not what this verse is talking about.

#49	la angustias del infierno ;	y los terrores del Seol	las angustias del sepulcro	las angustias del sepulcro :	las angustias del Seol ;	la angustia del sepulcro ,
-----	------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------

Psalm 116:3 and the pains of hell gat hold upon me:	the anguishes of hell	the terrors of Sheol	anguishes of the sepulcher	the anguishes of the sepulcher	the anguishes of the Sheol	the anguish of the sepulcher
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad
 #50 Psalm 139:8 if I make my bed in hell ,	en el infierno in hell	en el Seol in Sheol	en el infierno , in hell	en abismo in abyss	en el Seol in Sheol	en el fondo del abismo , in the depth of the abyss ,
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
 #51 Proverbs 5:5 her steps take hold on hell .	conducen al infierno . lead to hell .	sólo logran el Seol . only attain Sheol .	sustentan el sepulcro . hold up the sepulcher .	sustentan el sepulcro : hold up the sepulcher :	conducen al Seol . lead to Sheol .	van derecho al sepulcro . go straight to the sepulcher .
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad
KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
 #52 Proverbs 7:27 Her house <i>is</i> the way to hell ,	al infierno to hell	al Seol , to Sheol ,	del sepulcro of the sepulcher	del sepulcro of the sepulcher	al Seol to Sheol	al sepulcro ; to the sepulcher ,
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad
 #53 Proverbs 9:18 <i>and that</i> her guests <i>are</i> in the depths of hell .	lo profundo del infierno . the depths of hell .	las profundidades del Seol . the depths of Sheol .	los profundos de la sepultura . the depths of the grave .	los profundos de la sepultura . the depths of the grave .	lo profundo del Seol . the depths of Sheol .	al fondo de la fosa . the bottom of the pit .
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

Using the word “grave” is yet another attempt to mislead and confuse readers.

#54 Proverbs 15:11 Hell and destruction are before the LORD:	El infierno y la destrucción Hell and destruction	El Seol y el Abadón Sheol and Abaddon	El infierno y la perdición Hell and perdition	El infierno y la perdición Hell and perdition	El Seol y el Abadón Sheol and Abaddon	el sepulcro y la muerte, the sepulcher and death
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad
#55 Proverbs 15:24 that he may depart from hell beneath.	apartarse del infierno depart from hell	se aparte del Seol depart from Sheol	apartarse de la sima depart from the abyss	apartarse del infierno depart from hell	apartarse del Seol depart from Sheol	librarse de caer en el sepulcro . escape from falling into the sepulcher .
Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad	Bad
#56 Proverbs 23:14 and shalt deliver his soul from hell .	del infierno . from hell .	del Seol . from Sheol .	del infierno . from hell .	del infierno . from hell .	del Seol . from Sheol .	del sepulcro . from the sepulcher .
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad
KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#57 Proverbs 27:20 Hell and destruction are never full;	El infierno y la perdición Hell and perdition	El Seol y el Abadón Sheol and Abaddon	El sepulcro y la perdición The sepulcher and perdition	El sepulcro y la perdición The sepulcher and perdition	El Seol y el Abadón Sheol and Abaddon	El sepulcro , la muerte The sepulcher , death
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

#58 Isaiah 5:14 Therefore hell hath enlarged herself,	se ensanchó el infierno , hell hath enlarged herself,	el Seol ha ensanchado su garganta Sheol hath enlarged his throat	el infierno ensanchó su alma, hell hath enlarged her soul,	ensanchó su interior el sepulcro , the sepulcher hath enlarged her interior,	ensanchó su interior el Seol , Sheol hath enlarged her interior,	el sepulcro ensancha su garganta, the sepulcher enlarges his throat,
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
#59 Isaiah 14:15 Yet thou shalt be brought down to hell ,	hasta el infierno , to hell ,	al Seol , to Sheol ,	en el sepulcro , in the sepulcher ,	en el sepulcro , in the sepulcher ,	hasta el Seol , to Sheol ,	al sepulcro , to the sepulcher ,
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad
#60 Isaiah 14:9 Hell from beneath is moved for thee	El infierno abajo Hell from beneath	El Seol , desde abajo Sheol , from beneath	El infierno abajo Hell from beneath	El infierno abajo Hell from beneath	El Seol abajo Sheol from beneath	el sepulcro se estremece the sepulcher shudders
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad
#61 Isaiah 28:15 and with hell are we at agreement;	con el infierno ; with hell ;	con el Seol ; with Sheol	con la sepultura with the grave	con la sepultura ; with the grave ;	con el Seol ; with the Sheol ;	con el sepulcro . with the sepulcher
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad
KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
	vuestro acuerdo	vuestro convenio	vuestro acuerdo con	vuestro acuerdo con	vuestro acuerdo	su alianza con el

#62 Isaiah 28:18 and your agreement with hell shall not stand;	con el infierno your agreement with hell	con el Seol your covenant with Sheol	la sepultura your agreement with the grave	el sepulcro your agreement with the sepulcher	con el Seol your agreement with Sheol	sepulcro. your covenant with the grave
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad
#63 Isaiah 57:9 and didst debase <i>thyself even unto hell.</i>	hasta el mismo infierno. down unto hell itself.	descender al Seol. descend to Sheol.	hasta el profundo. down unto the deep.	hasta el profundo. down unto the deep.	hasta la profundidad del Seol. down unto the depth of Sheol.	hasta el sepulcro down to the sepulcher
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad
#64 Ezekiel 31:16 when I cast him down to hell with them that descend into the pit:	descender al infierno descend to hell	descender al Seol descend to Sheol	descender al infierno descend to hell	descender á la fosa descend to the pit	descender al Seol descend to Sheol	bajar al abismo , down to the abyss
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
#65 Ezekiel 31:17 They also went down into hell with him	al infierno , to hell ,	al Seol , to Sheol ,	al infierno to hell	á la fosa , to the pit ,	al Seol , to Sheol ,	al abismo , to the abyss ,
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI

#66 Ezekiel 32:21 The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of hell	De en medio del infierno Out of the midst of hell	de en medio del Seol : from the midst of Sheol :	de en medio del infierno , from midst of hell ,	De en medio del infierno Out of the midst of hell	De en medio del Seol Out of the midst of Sheol	En medio del abismo In the midst of the abyss
Good	Good	Good	Good	Good	Bad	Bad
#67 Ezekiel 32:27 which are gone down to hell	descendieron al infierno descended to hell	descendieron al Seol descended to Sheol	descendieron al infierno descended to hell	descendieron al sepulcro descended to the sepulcher	descendieron al Seol descended to Sheol	bajaron al abismo went down to the abyss
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
#68 Amos 9:2 Though they dig into hell ,	hasta el infierno , as far as hell ,	hasta el Seol , as far as Sheol ,	hasta el infierno , as far as hell ,	hasta el infierno , as far as hell ,	hasta el Seol , as far as Sheol ,	en lo profundo del sepulcro , in the depths of the sepulcher ,
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad
#69 Jonah 2:2 out of the belly of hell cried I,	Del vientre del infierno the belly of hell	el seno del Seol the belly of Sheol	del vientre del infierno the belly of hell	Del vientre del sepulcro the belly of sepulcher	el seno del Seol the belly of Sheol	las entrañas del sepulcro the depths of the sepulcher
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
#70	ensancha como el	ensancha su	ensanchó como un	ensanchó como el	ensanchó como el	como el sepulcro ,

Habakkuk 2:5 who enlargeth his desire as hell ,	infierno enlarge as hell	garganta como el Seol , enlarges his throat as Sheol ,	osario enlarged as an ossuary	infierno enlarged as hell	Seol enlarged like Sheol	as the sepulcher
Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad	Bad

An ossuary is a place to keep dead men's bones. A completely wrong translation.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#71 Matthew 11:23 shalt be brought down to hell :	hasta el infierno down to hell ;	¡Hasta el Hades descenderás! Unto Hades shalt thou descend!	hasta los infiernos down to the hells ;	hasta los infiernos down to the hells ;	hasta el Hades down to Hades ;	hasta el abismo . unto the abyss .
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

“Hells” is a bad translation because there is only one hell.

#72 Matthew 16:18 and the gates of hell shall not prevail against it.	las puertas del infierno gates of hell	las puertas del Hades gates of Hades	las puertas del infierno gates of hell	las puertas del infierno gates of hell	las puertas del Hades gates of Hades	las puertas del reino de la muerte gates of the kingdom of death
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

#73 Mark 9:43 than having two hands to go into hell ,	ir al infierno , go to hell	ir a la infierno , go to hell	ir al infierno , go to hell	ir á la Gehenna , go to Gehenna	ir al infierno , go to hell	ir con las dos manos al infierno , go with both hands to hell ,
Good	Good	Good	Good	Bad	Good	Good
#74 Mark 9:45	echado en el infierno ,	echado al infierno ,	echado en el infierno ,	echado en la Gehenna ,	echado en el infierno ,	arrojado con los dos pies al

than having two feet to be cast into hell ,	cast in hell	cast into hell	cast in hell	cast in Gehenna	cast in hell	infiero. thrown with both feet into hell
Good	Good	Good	Good	Bad	Good	Good

“Gehenna” is another Greek word that translators chose not to translate, once again hiding the meaning of the word - hell.

#75 Mark 9:47 to be cast into hell fire :	echado al fuego del infierno , cast to the fire of hell	echado al infierno ; cast into hell , (omittted the word “fire”)	echado al fuego del infierno : cast to the fire of hell	echado á la Gehenna ; cast to Gehenna	echado al infierno , cast to hell , (omitted the word “fire”)	arrojado... al infierno , thrown ... into hell , (omitted the word “fire”)
Good	Good	Good but weak	Good	Bad	Good but weak	Good but weak

The correct translation is “hell fire” or “fire of hell.” Without the word “fire” it is much weaker.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#76 Luke 10:15 shalt be thrust down to hell .	hasta el infierno down to hell	Hasta el Hades To Hades	hasta los infiernos down to the hells	hasta los infiernos down to the hells	hasta el Hades down to Hades	hasta el abismo . unto the abyss
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

#77 Luke 12:5 hath power to cast into hell ;	echar en el infierno ; cast in hell	arrojar al infierno ; throw into hell	echar en el infierno : cast in hell	echar en la Gehenna ; cast in Gehenna	echar en el infierno ; cast in hell	echarlos al infierno . cast you into hell
Good	Good	Good	Good	Bad	Good	Good

#78 Luke 16:23 And in hell he lift up his eyes,	Y en el infierno And in hell	En el Hades In Hades	Y en el infierno , And in hell	Y en el infierno And in hell	Y en el Hades And in Hades	En el infierno In hell
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Good

#79 Acts 2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell,	en el infierno , in hell	en Hades , in Hades	en el infierno , in hell	en el infierno , in hell	en el Hades , in Hades	en el sepulcro; in the sepulcher
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad
#80 Acts 2:31 that his soul was not left in hell,	en el infierno , in hell	en el Hades , in Hades	en el infierno , in hell	en el infierno , in hell	en el Hades , in Hades	en el sepulcro, in the sepulcher
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad
KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#81 Revelation 1:18 and have the keys of hell and of death.	de la muerte y del infierno . of death and hell	de la muerte y del Hades . of death and Hades	del infierno , y de la muerte. of hell and death	del infierno y de la muerte. of hell and death	de la muerte y del Hades . of death and Hades	de la muerte y del infierno . of death and hell
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Good
#82 Revelation 6:8 and Hell followed with him.	el Hades le seguía. Hades followed him.	el infierno le seguía; hell followed him.	el Infierno le seguía; hell followed him.	el infierno le seguía: hell followed him.	el Hades le seguía; Hades followed him.	el Infierno lo seguía de cerca. Hell was following him closely.
Good	Bad	Good	Good	Good	Bad	Good
#83 Revelation 20:13 and death and hell delivered up	la muerte y el infierno death and hell	la muerte y el Hades death and Hades	la muerte, y el infierno death and hell	la muerte y el infierno death and hell	la muerte y el Hades death and Hades	la muerte y el infierno death and hell

the dead which were in them:						
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Good
#84 Revelation 20:14 And death and hell were cast into the lake of fire.	la muerte y el infierno death and hell	la muerte y el Hades death and Hades	la muerte, y el infierno death, and hell	el infierno y la muerte hell and death	la muerte y el Hades death and Hades	la muerte y el infierno Death and hell
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Good

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#85 Mark 9:24 Lord , I believe; help thou mine unbelief.	Señor , creo, ayuda mi incredulidad. Lord , I believe, help my unbelief.	Creo; ayudame <i>en</i> mi incredulidad. I believe; help <i>me</i> <i>in</i> my unbelief.	Creo, Señor : ayuda mi incredulidad. I believe, Lord : help my unbelief.	Creo, ayuda mi incredulidad. I believe, help my unbelief.	Creo, ayuda mi incredulidad. I believe, help my unbelief.	¡Sí creo! ... ¡Ayúdame en mi poca fe! Yes I believe! ... help me in my little faith!
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

The word "Lord" is removed, taking away the fact that Jesus is Lord.

#86 Mark 11:10 in the name of the Lord	en el nombre del Señor in the name of the Lord	These words are missing from this version:	en el nombre del Señor in the name of the Lord	These words are missing from this version:	These words are missing from this version:	These words are missing from this version:
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

#87 Luke 4:41 Thou art Christ	Tú eres Cristo , el Hijo de Dios.	¡Tú eres el Hijo de Dios!	Tú eres el Cristo , el Hijo de Dios;	Tú eres el Hijo de Dios.	Tú eres el Hijo de Dios.	¡Tú eres el Hijo de Dios!
--	--	---------------------------	---	--------------------------	--------------------------	---------------------------

the Son of God.	Thou art Christ , the Son of God.	Thou art the Son of God!	Thou art the Christ , the Son of God;	Thou art the Son of God.	Thou art the Son of God.	You are the Son of God!
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

The word “Christ” is removed, hiding the fact that Jesus is the Christ.

#88 Luke 23:42 And he said unto Jesus, Lord , remember me when thou comest into thy kingdom.	Jesús: Señor , acuérdate de mí Jesus: Lord , remember me	Jesús , acuérdate de mí Jesus , remember me	Jesús: Señor , acuérdate de mí Jesus: Lord , remember me	Jesús: Acuérdate de mí Jesus: Remember me	Jesús: Acuérdate de mí Jesus: Remember me	Jesús , acuérdate de mí Jesus, remember me
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

The word “Lord” is missing, removing the fact that Jesus is Lord.

#89 John 4:1 When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard	cuando el Señor entendió when the Lord knew	cuando el Señor supo when the Lord knew	pues, el Señor entendió therefore, the Lord knew	como Jesús entendió how Jesus knew	pues, el Señor entendió therefore, the Lord knew	Jesús se enteró Jesus heard that
Good	Good	Good	Good	Bad	Good	Bad

The 1909 removed “Lord” and replaced it with “Jesus.” The NVI removed “When therefore the Lord” and “Jesus” later in that verse.

#90 Acts 3:26 God, having raised up his Son Jesus ,	Dios, habiendo resucitado a su Hijo Jesús , God, having resurrected his Son Jesus ,	Dios, habiendo resucitado a su Siervo , God, having raised up his Servant ,	Dios, habiendo levantado a su Hijo Jesús , God, having raised up his Son Jesus ,	Dios, habiendo levantado á su Hijo , God, having raised up his Son ,	Dios, habiendo levantado a su Hijo , God, having raised up his Son ,	Cuando Dios resucitó a su siervo , When God raised up his servant ,
---	---	---	---	--	--	---

Acts 8:16 only they were baptized in the name of the Lord Jesus.	nombre del Señor Jesús. baptized in the name of the Lord Jesus.	nombre del Señor Jesús. baptized in the name of the Lord Jesus.	nombre del Señor Jesús. baptized in the name of the Lord Jesus.	nombre de Jesús. baptized in the name of Jesus.	nombre de Jesús. baptized in the name of Jesus.	nombre del Señor Jesús. baptized in the name of the Lord Jesus.
Good	Good	Good	Good	Bad	Bad	Good
#95 Acts 15:11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved,	la gracia del Señor Jesucristo the grace of the Lord Jesus Christ	la gracia del Señor Jesús, the grace of the Lord Jesus,	la gracia del Señor Jesu Cristo the grace of the Lord Jesus Christ	la gracia del Señor Jesús the grace of the Lord Jesus	la gracia del Señor Jesús the grace of the Lord Jesus	la gracia de nuestro Señor Jesús. the grace of our Lord Jesus,
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

In the LBA, 1909, 1960, and NVI took out “Christ.”

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#96 Romans 1:3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord ,	tocante a su Hijo Jesucristo, nuestro Señor, concerning his Son Jesus Christ, our Lord	Acerca de su Hijo Concerning his Son	De su Hijo Jesu Cristo, Señor nuestro, Of his Son Jesus Christ, our Lord	Acerca de su Hijo, Concerning his Son,	acerca de su Hijo, nuestro Señor Jesucristo, concerning his Son, our Lord Jesus Christ,	Este evangelio habla de su Hijo, This gospel speaks of his Son,
Good	Good	Bad	Good	Bad	Good	Bad

The LBA, 1909, and NVI left out the words “Jesus Christ our Lord,” even though they appear in the Greek.

#97 Romans 1:16 For I am not ashamed of the gospel of Christ :	del evangelio de Cristo; the gospel of Christ	del evangelio, the gospel	del evangelio de Cristo; the gospel of Christ	del evangelio: the gospel:	del evangelio, the gospel	del evangelio, the gospel
--	--	----------------------------------	--	-----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
The words “of Christ” are missing.						
KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#98 1 Corinthians 9:1 have I not seen Jesus Christ our Lord?	Jesucristo nuestro Señor? Jesus Christ our Lord?	Jesús nuestro Señor? Jesus our Lord?	Jesu Cristo el Señor nuestro? Jesus Christ our Lord?	Jesús el Señor nuestro? Jesus our Lord?	Jesús el Señor nuestro? Jesus our Lord?	Jesús nuestro Señor? Jesus our Lord?
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#99 2 Corinthians 4:10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus,	la muerte del Señor Jesús, the death of the Lord Jesus,	la muerte de Jesús, the death of Jesus,	la muerte del Señor Jesús, the death of the Lord Jesus,	la muerte de Jesús the death of Jesus	la muerte de Jesús, the death of Jesus,	la muerte de Jesús, the death of Jesus,
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
#100 2 Corinthians 5:18 who hath reconciled us to himself by Jesus Christ,	por Jesucristo; by Jesus Christ;	por medio de Cristo; through Christ;	por Jesu Cristo, by Jesus Christ;	por Cristo; by Christ;	por Cristo, by Christ;	por medio de Cristo through Christ
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
The LBA, 1909, 1960, and NVI do not have the word “Jesus.”						
#101	creó todas las cosas	creador de todas	creó todas las cosas	crió todas las cosas.	creó todas las	creador de todas

Ephesians 3:9 who created all things by Jesus Christ :	por Jesucristo; created all things by Jesus Christ ;	las cosas; creator of all things;	por Jesu Cristo; created all things by Jesus Christ :	created all things.	cosas; created all things;	las cosas. creator of all things.
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

The LBA, 1909, 1960, and NVI took out “Jesus,” although it appears in the Greek text.

#102 Philippians 3:12 if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus .	por Cristo Jesús. by Christ Jesus.	por Cristo Jesús. by Christ Jesus.	por lo cual Cristo by which Christ	de Cristo Jesús. of Christ Jesus.	por Cristo Jesús. by Christ Jesus.	para lo cual Cristo Jesús for which Christ Jesus
Good	Good	Good	Bad	Good	Good	Good

The word “Jesus” was taken out of the 1865, although it appears in the Greek text.

#103 2 Thessalonians 2:2 the day of Christ is at hand.	el día de Cristo está cerca. the day of Christ is close.	el día del Señor ha llegado. the day of the Lord has come.	el día de Cristo esté cerca. the day of Christ is close.	el día del Señor esté cerca. the day of the Lord is close.	el día del Señor está cerca. the day of the Lord is close.	«¡Ya llegó el día del Señor!» “The day of the Lord has come!”
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

There is a big difference between the day of Christ being “close” or “at hand” (meaning it is in the future), and “has come” (has already happened)! The Greek says “Christ,” not “Lord.”

#104 2 Timothy 3:12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus	en Cristo Jesús, in Christ Jesus,	en Cristo Jesús, in Christ Jesus,	en Cristo, in Christ,	en Cristo Jesús, in Christ Jesus,	en Cristo Jesús, in Christ Jesus,	en Cristo Jesús, in Christ Jesus,
Good	Good	Good	Bad	Good	Good	Good

The word “Jesus” was taken out of the 1865, although it appears in the Greek text.

#105 Matthew 15:8 draweth nigh unto me with their mouth,	se acerca a mí con su boca, draweth nigh unto me with their mouth,	These words were deleted from this version.	con su boca se acerca a mí, with their mouth draweth nigh unto me,	These words were deleted from this version.	These words were deleted from this version.	These words were deleted from this version.
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
#106 Mark 9:24 With tears	con lágrimas with tears	These words were deleted from this version.	con lágrimas with tears	These words were deleted from this version.	These words were deleted from this version.	These words were deleted from this version.
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

#107 Luke 2:40 and waxed strong in spirit,	se fortalecía en espíritu, waxed strong in spirit,	se fortalecía, waxed strong,	era confortado en espíritu, was strengthened in spirit,	fortalecíase, waxed strong,	se fortalecía, waxed strong,	se fortalecía, waxed strong,
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

The words “in spirit” are missing in the LBA, 1909, 1960 and NVI.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#108 Acts 2:41 Then they that gladly received his word	los que con gozo recibieron su palabra, they that with joy received his word,	los que habían recibido su palabra they that had received his word,	los que recibieron con gusto su palabra those that received with pleasure his word	los que recibieron su palabra, they that received his word,	los que recibieron su palabra they that received his word,	los que recibieron su mensaje Those that received his message.
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

The words “with joy” or “gladly” are missing in the LBA, 1909, 1960, and NVI.

#109	Conocidas son a	que hace saber	Notorias a Dios son	Conocidas son á	que hace conocer	que hace estas
------	-----------------	----------------	---------------------	-----------------	------------------	----------------

Acts 15:17-18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.	Dios todas sus obras desde la eternidad. Known unto God are all his works from the eternity.	todo esto desde tiempos antiguos. that makes known all this since ancient times.	todas sus obras desde la eternidad. Notorious unto God are all his works from the eternity.	Dios desde el siglo todas sus obras. Known unto God from forever are all his works.	todo esto desde tiempos antiguos. that makes known all this from old times	cosas conocidas desde tiempos antiguos. Who does these things known from ancient times
Good	Good	Bad	Good	Good	Bad	Bad

The LBA, 1960 and NVI changed “from the beginning of the world” or “from eternity” to “from ancient times,” teaching the false doctrine that either God came into existence in ancient times or His knowledge started in ancient times. The truth is, God is eternal and has always known everything.

#110 1 Corinthians 7:5 that ye may give yourselves to fasting and prayer;	ayuno y oración; fasting and prayer;	la oración; prayer;	ayuno y en oración; fasting and prayer;	la oración: prayer;	la oración; calmly in prayer;	la oración prayer.
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

In the LBA, 1909, 1960, and NVI the word “fasting” is missing. The 1960 added “calmly” even though that word is not in the Greek.

#111 Leviticus 2:12 but they shall not be burnt on the altar for a sweet savour.	no se quemarán sobre el altar en olor grato. they shall not be burnt on the altar for a pleasing scent.	no ascenderán como aroma agradable sobre el altar. they shall not ascend as a pleasing aroma on the altar.	no subirán sobre el altar por olor de holganza. they shall not rise on the altar for a scent of pleasure.	no subirán sobre el altar en olor de suavidad. they shall not rise on the altar for a pleasing scent.	no subirán sobre el altar en olor grato. they shall not rise on the altar for a pleasing scent.	no las pondrán sobre el altar como aroma grato. they shall not be put on the altar as a pleasing aroma.
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

This offering was not to be burnt so the smell of the burning would not rise. The word “rise” does not explain the point very well. “Put” (NVI) explains even less.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#112 Leviticus 16:8, 10, 26 scapegoat	el macho cabrío de escapatoria scapegoat	el macho cabrío expiatorio scapegoat	Azazel Untranslated Hebrew word	Azazel Untranslated Hebrew word	Azazel Untranslated Hebrew word	el macho cabrío (que soltará en el desierto) the male goat (that will be released in the desert)
Good	Good	Good	Bad	Bad	Bad	Good

“Scapegoat” conveys exactly what the Hebrew word means. But the untranslated Hebrew word cannot be understood. The NVI gets the general idea, but only when all three verses are combined.

#113 Judges 3:7 and forgot the LORD their God,	olvidaron a Jehová su Dios, forgot Jehovah their God,	olvidaron al SEÑOR su Dios, forgot the LORD their God,	olvidados de Jehová su Dios, forgotten of Jehovah their God,	olvidados de Jehová su Dios, forgotten of Jehovah their God,	olvidaron a Jehová su Dios, forgot Jehovah their God,	se olvidaron del SEÑOR su Dios, they forgot the LORD their God,
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Good	Good

Defective Bibles change the verse from saying that they forgot their God to the opposite, that God forgot them.

#114 Judges 20:43 and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah	los persiguieron y fácilmente los aplastaron chased them and easily flattened them	lo persiguieron sin tregua y lo aplastaron pursued him relentlessly and flattened him	los siguieron, y hollaron desde Menual , followed and trampled them from Menual ,	los acosaron y hollaron, desde Menuchâ pursued and trampled them, from Menucha	los acosaron y hollaron desde Menúha pursued and trampled them from Menuha	los persiguieron y los aplastaron con facilidad pursued them and flattened them with ease
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Good

m^enûchâh, (Menucha) Strong's #4496 is a Hebrew word not translated in the 1865, 1909 and 1960. Menucha is not a place. The word refers to how easily they won the battle. “Relentlessly” (LBA) is also incorrect. The LBA also changes “them” to “him.”

#115 2 Samuel 14:14	Dios no hace acepción de	Dios no quita la vida,	ni Dios le quitará la vida:	ni Dios quita la vida,	ni Dios quita la vida,	Dios no nos arrebata la vida,
------------------------	---	----------------------------------	---------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

neither doth God respect any person:	personas, God does not respect persons,	God does not take life,	neither will God take his life:	neither does God take life,	neither does God take life,	God does not take away our life;
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

God does take life away from many but He never respects persons. He is always fair and just. The word “take” incorrectly translated.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#116 2 Samuel 21:19 Elhanan...slew the brother of Goliath	mató <i>al hermano</i> <i>de</i> Goliat slew <i>the brother of</i> Goliath	Omits the words, “the brother of (<i>al hermano de</i>)”	hirió al hermano de Goliat slew the brother of Goliath	Omits the words, “the brother of”	Omits the words, “the brother of”	Omits the words, “the brother of”
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

Without these words the text falsely says that Elhanan killed Goliath. 1 Chronicles 20:5 includes the words “the brother of.”

#117 2 Kings 14:28 and how he recovered Damascus, and Hamath, which belonged to Judah, for Israel,	recobró para Israel a Damasco y a Hamat, que habían pertenecido a Judá, he recovered for Israel Damascus and Hamath, which belonged to Judah,	recobró para Israel a Damasco y a Hamat, que habían pertenecido a Judá, he recovered for Israel Damascus and Hamath, which belonged to Judah,	restituyó a Judá en Israel a Damasco, y a Emat, he recovered to Judah in Israel Damascus and Hamath,	restituyó á Judá en Israel á Damasco y á Hamath, he recovered to Judah in Israel Damascus and Hamath,	restituyó al dominio de Israel a Damasco y Hamat, que habían pertenecido a Judá, he recovered for the dominion of Israel Damascus and Hamath, which belonged to Judah,	recuperó Damasco y Jamat para Israel he recovered Damascus and Hamath for Israel
Good	Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad

This king of Israel conquered the cities of Damascus and Hamath and added them to Israel. Before, those cities had belonged to Judah.

#118 2 Kings 2:9	una doble porción de tu espíritu sea	las dos partes de tu espíritu sean	las dos partes de tu espíritu sean sobre	las dos partes de tu espíritu sean sobre	una doble porción de tu espíritu sea	sea yo el heredero de tu espíritu por
---------------------	--	---	---	---	--	--

let a double portion of thy spirit be upon me.	sobre mí. a double portion of thy spirit be upon me.	sobre mí. the two parts of thy spirit be upon me.	mí. the two parts of thy spirit be upon me.	mí. the two parts of thy spirit be upon me.	sobre mí. a double portion of thy spirit be upon me.	partida doble I would be the heir of thy spirit by a double part
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Good	Bad

The words “double portion” make perfect sense. The words “the two parts of thy spirit” makes no sense at all.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#119 Psalm 68:11 great was the company of those that published it.	Grande era el ejército de aquellos que la publicaban. Great was the army of those that published it.	las mujeres que anuncian las buenas nuevas son gran multitud: the women that announce the good tidings are a great multitude:	de las evangelizantes había ejército grande. of the women evangelists there was a great army.	De las evangelizantes había grande ejército. Of the women evangelists there was a great army.	grande multitud de las que llevaban buenas nuevas. a great multitude of women that brought good tidings.	y millares de mensajeras la proclaman: and thousands of female messengers proclaim it:
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

Every modern Spanish Bible except the RVG incorrectly changes this text. This is not only a bad translation, but violates God's command against women preachers.

#120 Ecclesiastes 3:15 and God requireth that which is past.	Dios demand lo que pasó. God demands that which is past.	Dios busca lo que pasó. God seeks that which is past.	Dios restaura lo que pasó. God restores that which is past.	Dios restaura lo que pasó. God restores that which is past.	Dios restaura lo que pasó. God restores that which is past.	Dios hace que la historia se repita . God makes the story repeat itself .
Good	Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad

God demands or requires that which is past. All will be judged by God. The word “restores” is not correct because it does not speak about his judgment. The LBA is good but weak. The NVI badly translates the words.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#121 Ezekiel 26:18 shall be troubled at thy departure .	se espantarán de tu partida . shall be frightened	se espantan de tu fin . are frightened at	y espantarse han de tu salida shall be frightened	se espantarán de tu éxito . shall be frightened	se espantarán a causa de tu fin . shall be frightened	se aterrorizan ante tu debacle are terrified before

	at thy departure .	thy end .	at thy departure	at thy success or end .	because of thy end .	your debacle .
Good	Good	Good	Good	Bad	Good	Bad

The Spanish word “éxito,” has two meanings. The one means “end” but it is just about never used that way. The other meaning is “success” and it is almost always used that way. The NVI is badly translated.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#122 Hosea 3:3 and thou shalt not be for <i>another</i> man: so <i>will I</i> <i>also be for thee</i> .	lo mismo haré yo por ti. the same I will do for thee.	y yo también seré para ti. and I also will be for thee.	ni tampoco yo vendré a tí. neither will I come to thee.	ni tampoco yo vendré á tí. neither will I come to thee.	lo mismo haré yo contigo. the same will I do with thee.	¡Ni yo te voy a tocar! Neither am I going to touch you!
Good	Good	Good	Bad	Bad	Good	Bad

The 1865, 1909 and NVI are translated wrong, in fact completely backwards. They state that after Hosea bought back his wife he would NOT be with her. But the correct translation is that he WOULD be with her. This is especially important because, as with Hosea, God received his people back even after they ran around in spiritual adultery.

#123 Matthew 2:1, 7, 16 wise men	sabios wise men	magos magicians or sorcerers	magos magicians or sorcerers	magos magicians or sorcerers	magos magicians or sorcerers	sabios wise men
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Good

Another horrible translation. The Greek says “wise men.” Yet many modern Bible translators decided to use the words “magicians or sorcerers.” Completely wrong.

#124 Mark 1:2 As it is written in the prophets ,	Como está escrito en los profetas : As it is written in the prophets :	Como está escrito en el profeta Isaías : As it is written in the prophet Isaiah :	Como está escrito en los profetas : As it is written in the prophets :	Como está escrito en Isaías el profeta : As it is written in Isaiah the prophet :	Como está escrito en Isaías el profeta : As it is written in Isaiah the prophet :	como está escrito en el profeta Isaías : As it is written in Isaiah the prophet :
--	---	--	---	--	--	--

Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad
The preserved Greek text does not say “Isaiah.” It says “the prophets.” This is important because the passage refers to a quote that was not from Isaiah, making that translation completely wrong.						
#125 Luke 16:9 Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness;	Haceos amigos de las riquezas de maldad, Make to yourselves friends of the riches of wickedness,	Haceos amigos por medio de las riquezas injustas, Make to yourselves friends through the unjust riches,	Hacéos amigos de las riquezas de maldad, Make to yourselves friends of the riches of wickedness,	Haceos amigos de las riquezas de maldad, Make to yourselves friends of the riches of wickedness,	Ganad amigos por medio de las riquezas injustas, Win friends through the unjust riches,	se valgan de las riquezas mundanas para ganar amigos, avail yourselves of worldly riches to win friends,
Good	Good	Good	Good	Good	Bad	Bad

The words “Win friends through the unjust riches” speak about using money to obtain friends. The verse has absolutely nothing to do with that.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#126 John 1:42 which is by interpretation, A stone.	(que quiere decir piedra) (which means stone)	(que quiere decir, Pedro) (which means, Peter)	que quiere decir, Piedra which means, Stone	(que quiere decir, Piedra) (which means, Stone)	(que quiere decir, Pedro) (which means, Peter)	(es decir, Pedro) (which means, Peter)
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Bad

This is the only place where this Greek word is translated “stone.” Every other place it is translated “Peter.” The difference being that here it says “which is by interpretation.” For that reason it was necessary to translate the meaning of the word. What does it mean? A stone. Peter was “a stone” but Jesus is “the Rock.” Capitalizing the word gives emphasis on Peter. Putting his name there takes away the meaning that Peter was a stone and not the rock. Only the KJV and RVG have it right.

#127 John 3:34 for God giveth not the Spirit by measure unto him.	pues Dios no le da el Espíritu por medida. for God does not give the Spirit to him by measure.	pues Él da el Espíritu sin medida. for He gives the Spirit without measure.	porque no le da Dios el Espíritu por medida. for God does not give the Spirit to him by measure.	porque no da Dios el Espíritu por medida. for God does not give the Spirit by measure.	pues Dios no da el Espíritu por medida. for God does not give the Spirit by measure.	pues Dios mismo le da su Espíritu sin restricción. for God Himself gives the Spirit without restriction.
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

The words “to him or unto him” are very necessary. Without them it means that God gives the Spirit without measure to all. We are sinners and God gives us his power with measure but never the same as He gave to Jesus. Jesus, God in human flesh, received the power of the Spirit without measure because He was perfect.

#128 John 10:30 I and <i>my</i> Father are one.	Yo y <i>mi</i> Padre uno somos.	Yo y el Padre somos uno.	Yo y mi Padre somos uno.	Yo y el Padre una cosa somos.	Yo y el Padre uno somos.	El Padre y yo somos uno.
Good	Good	Good	Good	Bad	Good	Good

The words “one thing” do not sound right in English or Spanish. These words speak of the Trinity. The correct word is “one” not “one thing.”

#129 John 17:22 that they may be one , even as we are one :	para que sean uno , como nosotros somos uno . that they may be one , as we are one .	para que sean uno , así como nosotros somos uno : that they may be one , just as we are one :	para que sean uno , como también nosotros somos uno . that they may be one , as we also are one .	para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa. that they may be one thing , as we are one thing .	para que sean uno , así como nosotros somos uno . that they may be one , as we are one .	para que sean uno , así como nosotros somos uno : that they may be one , just as we are one :
Good	Good	Good	Good	Bad	Good	Good

The words “one thing” do not sound right in English nor in Spanish. These words speak of the Trinity. The correct word is “one” not “one thing”.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#130 Acts 18:5 Paul was pressed in the spirit,	Pablo, constreñido en espíritu, Paul, pressed in the spirit ,	Pablo se dedicaba por completo a la predicación de la palabra, Paul dedicated himself completely to the preaching of the word	Pablo era constreñido en espíritu , Paul was pressed in the spirit ,	Pablo estaba constreñido por la palabra , Paul was pressed by the word ,	Pablo estaba entregado por entero a la predicación de la palabra , Paul was delivered completely to the preaching of the word ,	Pablo se dedicó exclusivamente a la predicación, Paul devoted himself exclusively to preaching ,
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

This verse explains the simple fact that Paul preached because his spirit pressed him to do so. Any other translation else is an Alexandrian perversion.

#131 Romans 16:1 which is a servant of the church which is at Cenchrea:	la cual es sierva de la iglesia which is a servant of the church	diaconisa de la iglesia en Cencrea; which is a deaconess of the church	la cual está en el servicio de la iglesia which is in the service of the church	la cual es diaconisa de la iglesia which is a deaconess of the church	la cual es diaconisa de la iglesia which is a deaconess of the church	diaconisa de la iglesia deaconess of the church
Good	Good	Bad	Good	Bad	Bad	Bad

The Greek word here must be translated “servant.” If not, then we create a position in the church that God never created, the office of deaconess, in violation of 1 Timothy 3:10-13.

#132 1 John 2:28 and not be ashamed before him at his coming.	y no seamos avergonzados delante de Él en su venida. and not be ashamed before Him at his coming.	y no nos apartemos de Él avergonzados en su venida. and not separate ourselves from him ashamed at his coming.	y no seamos confundidos por él en su venida. and not be confused by him at his coming.	y no seamos confundidos de él en su venida. and not be confused of him at his coming.	para que en su venida no nos alejemos de él avergonzados . that at his coming we move not away from him ashamed .	seguros de no ser avergonzados en su venida certain of not being ashamed at his coming
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Bad	Good

When Jesus comes we will not be confused of Him or by Him. He knows his own. The 1960 and LBA add words but do not say what the text says. We may be ashamed *and* get far away from Him, but the Greek words don't add that.

KJV	RVG	LBA	1865	1909	1960	NVI
#133 0 verses with the word “ pontiff ”. All have high priest .	0 verses with the word “ pontiff (pontífice)”. All have high priest (sumo sacerdote).	0 verses with the word “ pontiff (pontífice)”. All have high priest (sumo sacerdote)	2 verses with the word “ pontiff (pontífice)”. The rest have high priest (sumo sacerdote).	37 verses with the word “ pontiff (pontífice)”. The rest have high priest (sumo sacerdote).	0 verses with the word “ pontiff (pontífice)”. All have high priest (sumo sacerdote).	0 verses with the word “ pontiff (pontífice)”. All have high priest (sumo sacerdote).
Good	Good	Good	Bad	Bad	Good	Good

The word “pontiff (**pontífice**)” does not come from the Greek or Hebrew and has no place in the Bible. It is strictly a Catholic word.

#134 The word “create” or any of its forms	“Criar” or any of its forms 0 times when it should be “crear”	“Criar” or any of its forms 0 times when it should be “crear”	“Criar” or any of its forms 15 times when it should be “crear”	“Criar” or any of its forms 54 times when it should be “crear”	“Criar” or any of its forms 0 times when it should be “crear”	“Criar” or any of its forms 0 times when it should be “crear”
Good	Good	Good	Bad	Bad	Good	Good

Two words are used to speak about creation in the Spanish Bibles, “crear” and “criar.” “Crear” speaks only of creating, while “criar” has two meanings. One is to “raise up” or “teach,” like children or animals. The other is “to create.” This is a very old word and the creation use is not used any longer but it is understood. The best word is “crear.”

#135 The word “salvation (salvación)” instead of “health (salud)”	“Salud (health)” 0 times when it should be “salvación (salvation)”. .	“Salud (health)” 0 times when it should be “salvación (salvation)”. .	“Salud (health)” 156 times when it should be “salvación (salvation)”. .	“Salud (health)” 156 times when it should be “salvación (salvation)”. .	“Salud (health)” 0 times when it should be “salvación (salvation)”. .	“Salud (health)” 0 times when it should be “salvación (salvation)”. .
Good	Good	Good	Bad	Bad	Good	Good

In times past the word “salud” was used to speak about salvation. It was not used exclusively because the word “salvación” was used also. However, “salud” used to have two meanings (1. health, and 2. spiritual health, or salvation). But now “salud” is used only for “health.” The word “salvación” has only one meaning (salvation), making it a much better word to use.

#136 28 times the term “mercy seat, “propiciatorio” is used. 0 times the word “covering, “cubierta”	The term “mercy seat,” “propiciatorio” is used 28 times. 0 times the word “covering, “cubierta”	The term “mercy seat,” “propiciatorio” is used 0 times. The word covering , “cubierta” is used 28 times.	The term “mercy seat,” “propiciatorio” is used 2 times. The word covering , “cubierta” is used 26 times.	The term “mercy seat,” “propiciatorio” is used 0 times. The word covering , “cubierta” is used 28 times.	The term mercy seat, “propiciatorio” is used 28 times. 0 times the word “covering, “cubierta”	The term “mercy seat,” “propiciatorio” is used 26 times. The phrase “ lugar de la expiación ” is used 1 time
Good	Good	Bad	Bad	Bad	Good	Bad

The words “mercy seat” (propiciatorio) are correct and accurate. The word “cubierta” or “covering” is not clear.

KJV BAD 0	RVG BAD 0	LBA BAD 106	1865 BAD 54	1909 BAD 92	1960 BAD 112	NVI BAD 107
GOOD 136	RVG GOOD 136	LBA GOOD 30	1865 GOOD 82	1909 GOOD 44	1960 GOOD 24	NVI GOOD 29

Place in this order:

	KJV	RVG	1960	NVI	LBA	1909	1865
Bad	0	0	112	107	106	92	54
Good	136	136	14	29	30	44	82